

**ОБЕДИНЕТИ  
НАЦИИ**



Меѓународен суд за кривично гонење  
на лица одговорни за тешки кршења  
на меѓународното хуманитарно право  
извршени на територијата на поранешна  
Југославија од 1991 година

Предмет бр.: ИТ-04-82- Т

Датум: 31. јануари 2008

Оригинал: англиски

**ПРЕД СУДСКИОТ СОВЕТ II**

Судии: Судија Кевин Паркер, Претседавач  
Судија Кристине ван ден Вингаерт  
Судија Кристер Телин

Секретар: г. Ханс Холтхуис

Датум на поднесување: 31. јануари 2008

**ОБВИНИТЕЛОТ**

против

**Љубе БОШКОСКИ  
Јохан ТАРЧУЛОВСКИ**

*ЈАВНО*

**РЕШЕНИЕ ПО ИТНИОТ ПОДНЕСОК ОД ОДБРАНАТА НА  
БОШКОСКИ ЗА НАЛОГ ЗА ОБЕЛОДЕНУВАЊЕ НА МАТЕРИЈАЛИ  
ВО СОГЛАСНОСТ СО ПРАВИЛО 66(Б)**

**Канцеларија на Обвинителот:**

г. Дан Саксон  
г-ѓа Антоанет Иса  
г-ѓа Мерител Реги  
г-ѓа Ниша Валабхји  
г. Герард Добин

**Бранители на Обвинетите:**

г-ѓа Едина Решидовиќ и г. Гуенел Метро за Љубе Бошкоски  
г. Антонио Апостолски и г-ѓа Јасмина Живковиќ за Јохан Тарчуловски

1. Овој Судски совет (понатаму во текстот: Судски совет) на Меѓународниот суд за кривично гонење на лица одговорни за тешки кршења на меѓународното хуманитарно право извршени на територијата на поранешна Југославија од 1991 година (понатаму во текстот: Меѓународен суд) е задолжен да решава по „Итниот поднесок од Одбраната на Бошкоски за налог за обелоденување на материјали во согласност со правило 66(Б)“ поднесен од бранителот на Љубе Бошкоски (понатаму во текстот: Одбрана на Бошкоски) на 25. јануари 2008 (понатаму во текстот: Поднесок). Во овој Поднесок Одбраната на Бошкоски бара Судскиот совет да му наложи на Обвинителството да ги обелодени (i) сите изјави, аудио, видео и други видови на записи, решенија или забелешки во коишто се спомнуваат кој било од предложените сведоци од Одбраната на Бошкоски; и (ii) сите изјави, аудио, видео и други видови на записи, решенија или забелешки што биле побарани и добиени од страна на Обвинителството во врска со некој конкретен сведок, односно материјали коишто Обвинителството барало да ги добие конкретно за определен сведок или за понудените докази од тој сведок; (iii) сите изјави или забелешки земени по поднесувањето на листата на сведоци од страна на Одбраната на Бошкоски на 10. јануари 2008 коишто би се однесувале на или во коишто би се спомнувале улогата, функцијата или понудените докази од кој било од предложените сведоци; и (iv) сите изјави, записи, решенија или забелешки познати на Обвинителството коишто би можеле да влијаат врз кредибилитетот на определен сведок, особено материјали што биле побарани и добиени за таа цел. Канцеларијата на Обвинителот (понатаму во текстот: Обвинителство) поднесе реакција на 29. јануари 2008 во која се противи на Поднесокот.

#### **А. Историјат и аргументи на страните**

2. На 12. април 2007, на претпретресната конференција, Судскиот совет, покрај другото, наложи дека во текот на изложувањето на доказите за Обвинителството Одбраната може, 24 часа пред почетокот на излагањето на доказите на некој сведок, да го извести Обвинителството дека ќе задржи во тајност документи што се однесуваат на реномето на тој сведок додека не започне главното изведување на доказите од сведокот.<sup>1</sup> Судскиот совет исто така наложи ова исто правило само обратно да се применува во текот на изведувањето на докази на секој од Обвинетите.<sup>2</sup>

3. Во овој Поднесокот Одбраната на Бошкоски тврди дека на 24. јануари 2008 тие побарале од Обвинителството да им обелодени неколку категории на материјали во

<sup>1</sup> T 281.

<sup>2</sup> T 285.

согласност со правило 66 и 68 од Правилникот за постапка и докази (понатаму во текстот: Правилник), вклучувајќи ги и, во согласност со правило 66(Б), сите материјали што Обвинителството ги поседува, а „во коишто се спомнуваат или коишто се однесуваат на кој било од предложените сведоци на Одбраната на Бошкоски“ како и материјали коишто Обвинителството има намера да ги искористи на распитот. Одбраната на Бошкоски понатаму тврди дека на 25. јануари 2008 Обвинителството одговорило дека нема да обелодени материјали што се однесуваат на кредибилитетот на сведоци на Одбраната, упатувајќи притоа на регулативата и судската пракса во овој процес, којшто, според нивното мислење, дозволува некоја страна да задржи во тајност материјал што се однесува на кредибилитетот сè до почетокот на вкрстеното испрашување. Одбраната на Бошкоски тврди дека правило 66(Б) од Правилникот го обврзува Обвинителството да и дозволи на Одбраната да ги прегледа сите книги, документи и предмети што се под надзор и контрола на Обвинителството и што се од битна важност за подготовката на Одбраната. Тие тврдат дека Одбраната мора да го добие бараниот материјал за да спроведе понатамошна истрага ако е потребно, да го испита кредибилитетот на сведокот, да му постави прашања на сведокот во врска со кои било такви документи или да реши да не го повика тој конкретен сведок. Конечно, се тврди дека донесеното решение од Судскиот совет врз коешто Обвинителството тврди дека се потпира не се однесува на обврската на Обвинителството за обелоденување туку треба да се толкува како правило за правичност во врска со известување на другата страна во однос на намерата на една од страните да презентира некој определен документ преку некој определен сведок.

4. Обвинителството одговара дека тие постапуваат во согласност со својата тековна обврска за обелоденување како што е пропишано со правило 66 и 68 од Правилникот. Меѓутоа, тие тврдат дека во согласност со налогот од Судскиот совет издаден на претпретресната конференција и според праксата на којашто се придржувале бранителите на двајцата Обвинети во текот на презентирањето на тезата на Обвинителството тие ќе задржат во тајност материјал што влијае врз кредибилитетот на некој сведок сè до почетокот на вкрстеното испрашување. Се тврди дека обелоденувањето на материјал што се однесува на кредибилитетот на сведоците на Одбраната ќе поткопа една од целите на вкрстеното испрашување, имено да се испита веродостојноста и кредибилитетот на доказите на некој сведок. Понатаму се тврди дека изворите што се цитираат од Одбраната на Бошкоски треба да се разликуваат од околностите во овој предмет бидејќи тие се однесуваат на обелоденување на документи

во согласност со правило 66(Б) од страна на Обвинителството пред поднесувањето на листата на сведоци на Одбраната, па според тоа пред да биде донесено решение определени лица да се повикаат како сведоци. Понатаму се тврди дека барањето на Одбраната на Бошкоски е нејасно, дека Обвинителството не е правно обврзано да и дава помош на Одбраната за тоа како подобро да ја изложи својата теза и дека со одобрувањето на барањето би се нарушила целта на правило 65<sup>ter</sup> да се обезбеди страните доволно да се подготват за судењето. На крајот се тврди дека некои од тие материјали се од јавни извори и Обвинителството нема обврска да го обелодени.

### **Б. Правна регулатива и образложение**

5. Правило 66(Б) од Правилникот предвидува:

Обвинителот, на барање на одбраната, ќе и дозволи на истата да ги прегледа сите книги, документи, фотографии и конкретни предмети кои ги поседува Обвинителот или се под негов надзор, а кои се важни за подготвување на одбраната, или се наменети за употреба од страна на Обвинителот како доказен материјал на судењето или кои се добиени од или му припаѓале на обвинетиот.

6. На почетокот Судскиот совет би сакал да истакне дека правило 66(Б) од Правилникот се однесува на три категории на документи: (i) документи и други записи што се битни за подготовката на одбраната, (ii) документи и други записи што се наменети за користење од страна на Обвинителството како докази во текот на судењето, и (iii) документи и други материјали што се добиени од или биле во сопственост на обвинетиот. Според мислењето на Судскиот совет материјалите што се посочени од страна на Одбраната на Бошкоски во овој Поднесок Обвинителството има намера да ги искористи за да го провери кредибилитетот на сведокот на Одбраната на Бошкоски, а не да се потпира на нив поради вистинитоста на нивната содржина.

7. Во согласност со правило 66(Б) од Правилникот Судскиот совет може да наложи дозвола за проверка на документи и други записи ако тие податоци се од битна важност за подготовката на Одбраната. Жалбениот совет има изразено мислење дека за Судскиот совет да издаде налог за прегледување на документи што се смета дека се од битна важност за подготовката на тезата на одбраната, одбраната мора (i) да покаже дека материјалот што се бара е под надзор и контрола на Обвинителството; (ii) да ја утврди *prima facie* битноста на бараните документи за подготовката на тезата на одбраната; и (iii) конкретно да го посочи бараниот материјал.<sup>3</sup>

<sup>3</sup> *Обвинителот против Кармера и др.*, Предмет бр: ИЦТР-98-44-АР73.11, Решение по интерлокуторната жалба на Обвинителството во врска со обврски за обелоденување, 23. јануари 2008 (понатаму во текстот: Предмет бр.: ИТ-04-82-Т

8. Во врска со условот за *prima facie* битноста во судската пракса е утврдено дека обврската на Обвинителството според ова правило не е ограничена на главното изведување на докази од страна на Обвинителството, ниту пак е врзана за материјали кои одат против доказите на Обвинителството.<sup>4</sup> Жалбениот совет има изразено мислење дека ова правило е применливо и за материјали што се релевантни за избор на сведоци за одбраната бидејќи тоа е важен елемент во подготовката на одбраната.<sup>5</sup> Според тоа, документи или други записи што се релевантни за реномето може во некои околности да се сметаат како материјал наменет за целите наведени во правило 66(Б). Пример за ова е кога некој документ релевантен за реномето може да влијае врз решението дали да се повика определен сведок или не.

9. За да се појави обврска според правило 66(Б) од Правилникот, одбраната мора дополнително конкретно да го посочи бараниот материјал.<sup>6</sup> Како што беше кажано од Жалбениот совет „правило 66(Б) не создава пошироко сфатена обврска за Обвинителството да ги обелоденува кои било и сите документи коишто би можеле да бидат релевантни за нивното вкрстеното испрашување“.<sup>7</sup> Таква обврска за Обвинителството според правило 66(Б) се појавува само во однос на доволно конкретизирано барање од одбраната.<sup>8</sup> Одбраната не може да се потпира на „наводи кои се убедливи но не дефинитивни или на општи описи на информациите“.<sup>9</sup> Жалбениот совет има изразено мислење дека условот за конкретност е задоволен во случај кога одбраната барала пристап до точно определена категорија на документи,

---

Решение за *Карамера*, пар. 12. *Види* исто така *Обвинителот против Багосора и др.*, Предмет бр: ИЦТР-96-7-Т, Решение по поднесокот од одбраната за обелоденување, 27. ноември 1997 (понатаму во текстот: Решение за *Багосора* од 27. ноември 1997), стр. 5; *Обвинителот против Багосора и др.*, Предмет бр: ИЦТР-98-41-АР73 Решение по интерлокуторната жалба во врска со обелоденување во согласност со правило 66(Б) од Правилникот, 25. септември 2006 (понатаму во текстот: Решение за *Багосора* од 25. септември 2006), параграфи 10-11. Правило 66(Б) од Правилникот за постапка и докази на Меѓународниот кривичен суд за Руанда (МКСР) во релевантниот дел е идентичен со правило 66(Б) од Правилникот.

<sup>4</sup> *Види* Решение за *Багосора* од 25. септември 2006, параграфи 8 и 9.

<sup>5</sup> *Види* Решение за *Багосора* од 25. септември 2006, пар. 9; Решение за *Карамера*, пар. 14.

<sup>6</sup> *Обвинителот против Карамера и др.*, Предмет бр: ИЦТР-98-44-АР73.11, Решение по интерлокуторната жалба на Обвинителството во врска со обврски за обелоденување, 23. јануари 2008 (понатаму во текстот: Решение за *Карамера*), пар. 12. *Види* исто така *Обвинителот против Багосора и др.*, Предмет бр: ИЦТР-96-7-Т, Решение по поднесокот од одбраната за обелоденување, 27. ноември 1997 (понатаму во текстот: Решение за *Багосора* од 27. ноември 1997), стр. 5; *Обвинителот против Багосора и др.*, Предмет бр: ИЦТР-98-41-АР73 Решение по интерлокуторната жалба во врска со обелоденување во согласност со правило 66(Б) од Правилникот, 25. септември 2006 (понатаму во текстот: Решение за *Багосора* од 25. септември 2006), параграфи 10-11.

<sup>7</sup> Решение за *Багосора* од 25. септември 2006, пар. 10.

<sup>8</sup> Решение за *Багосора* од 25. септември 2006, пар. 10.

<sup>9</sup> *Види* *Обвинителот против Делалиќ др.*, Предмет бр: ИТ-96-21-Т, „Решение по поднесокот од обвинетиот Зејнил Делалиќ за обелоденување на докази“, 26. септември 1996, пар. 9, 10.

како на пример материјал што се однесува на имиграција,<sup>10</sup> или изјави на некој определен сведок.<sup>11</sup>

10. Во овој случај Одбраната на Бошкоски бара налог за Обвинителството да обелодени четири категории на материјали. Според мислењето на Судскиот совет не е јасно како документите класифицирани во првата категорија (сите изјави, аудио, видео и други видови на записи, решенија или забелешки во коишто се спомнуваат кои било од предложените сведоци на Одбраната на Бошкоски) може да го задоволат условот за *prima facie* битност утврден според судската пракса. Не е сосема јасно дека такви документи ќе се однесуваат на кредибилитетот на еден или повеќе од сведоците на Одбраната на Бошкоски или дека на каков било начин се *prima facie* битни за подготовката на одбраната.

11. Покрај тоа, според мислењето на Судскиот совет, не е сосема јасно дека документите што се набројуваат во втората категорија (односно, изјави, записи или белешки добиени од Обвинителството во врска со еден или повеќе предложени сведоци на Одбраната на Бошкоски) и во третата категорија од Поднесокот (односно, изјави или белешки земени по поднесувањето на листата на сведоци од страна на Одбраната на Бошкоски „што би се однесувале на или во коишто се упатува на улогата, функцијата или понудените докази на кој било од предложените сведоци“) се *prima facie* битно за подготовката на одбраната. И покрај тоа што во оваа широко дефинирана категорија може да има документи или групи на документи што може да го задоволат условот за *prima facie* битност утврден според судската пракса, овие документи не се дефинирани доволно конкретно за да ја активираат обврската на Обвинителството за обелоденување во согласност со правило 66(Б).

12. Одбраната на Бошкоски понатаму бара обелоденување на „сите изјави, записи, решенија или забелешки познати на Обвинителството коишто би можеле да влијаат врз кредибилитетот на определен сведок, особено материјали што биле побарани и добиени за таа цел“. Документи што може да влијаат врз кредибилитетот на некој сведок може, во определени околности, да бидат битни за подготовката на одбраната, па според тоа може да подлежат на обелоденување во согласност со правило 66(Б). Меѓутоа, барањето на Одбраната на Бошкоски во врска со ова не е доволно конкретно дефинирано за да му овозможи на Судскиот совет да реши дали таквиот материјал е

<sup>10</sup> Решение за *Багосора* од 25. септември 2006, пар. 10.

<sup>11</sup> Решение за *Карамера*.

навистина *prima facie* битен за овој предмет. Условите изложени во правило 66(Б), според тоа, не се задоволени.

Поради гореизнесените причини и во согласност со правило 54 и 66(Б) од Правилникот, Судскиот совет **ГО ОДБИВА** Поднесокот и **НАЛОЖУВА** дека процедуралниот налог издаден на претпретресната конференција на 12. април 2007 останува на сила.

Составено на англиски и на француски, при што англиската верзија е меродавна.

Датирано од 31. јануари 2008,  
Во Хаг  
Холандија

(своерачен потпис на оригиналот)

Судија Кевин Паркер  
Претседавач

**[Печат на Меѓународниот суд]**